

Une fois *Théâtreux*, toujours *Théâtreux*

Miba Pintarič

Oui. Je l'avoue. J'étais *Théâtreux*. Je l'étais pendant deux ou trois ans, les années m'échappent, toutefois, j'ai un bon souvenir visuel de deux spectacles auxquels j'ai participé (il est fort probable que je n'ai jamais fait que ces deux pièces avec les ET¹) : *Le Bourgeois gentilhomme* et *La Dispute*. Dans cette dernière, je figurais je ne sais plus qui, et je me demande si je le savais alors.

Il reste Molière, signé Primož. Cela ne pouvait donc être que génial. Mladen en détenteur du rôle-titre était, lui, le choix idéal. Le regard sombre et sévère de Mamamouchi, vous le retrouverez aujourd'hui encore à la NovaTV, il appartient au présentateur Janez. Avec ses 2 mètres, il ne peut que faire peur. Les danseuses orientales dont l'une dirige aujourd'hui les programmes d'information à la Télévision nationale, une autre est traductrice du portugais, telle autre de l'italien...

Primož a eu l'idée folle que je serais laquais, et pour que ma tâche ne soit pas trop facile et que je ne m'ennuie pas, je parlerais en hongrois, dont il me reste quelques bribes jusqu'à ce jour. *Minden keszítve, Uram*, une langue que l'on ne comprend pas est plus difficile à apprendre que celle que l'on connaît, quelle connerie ! on n'apprend point une langue que l'on comprend.

1 ET : étudiants théâtreux, ndlr.

Le spectacle a beaucoup voyagé. À commencer par Cracovie, Strasbourg, Paris (pas sûr, la mémoire se brouille), Casablanca, Trieste (Teatro Miela), où l'on a été reçus par le Consul général de France ; un spectacle a été réservé pour les Français et les âmes francophones des usines Renault à Novo Mesto, on s'est arrêtés ensuite à Zagreb, où l'on a eu l'honneur de jouer devant le public du théâtre Gavella, *last but not least*, on a visité Graz en Autriche.

À Strasbourg, les représentations se suivaient l'une l'autre dans un rythme accéléré (en vérité, c'était bien une compétition où nous avons remporté le Premier prix), après nous, c'était le tour à une troupe hongroise qui m'a inondé de questions - en hongrois. Naturellement, je ne pigeais que dalle, ils étaient comme un peu déçus, cependant, s'étant vite remis, nous avons réussi brièvement à parler.

Ils m'ont dit que mon accent hongrois leur rappelait curieusement celui d'une présentatrice hongroise, et ils voulaient savoir s'il y avait, entre elle et moi, quelque lien de parenté. Poliment, j'ai répondu que je n'étais pas au courant de cela, j'allais cependant me renseigner.

Je cherche toujours le sang hongrois dans mes veines, je n'en trouve goutte. Mon épisode avec les ET, toutefois, demeure dans mes souvenirs, parmi les plus beaux, riches, variés et amusants de mon parcours universitaire.



*Slika 1: La Dispute, Marivaux. Miha Pintarič, Vladimir Pogačnik.
(Vir / Source : Mateja Petan)*



Slika 2: La Dispute, Marivaux. Urban Soban, Mateja Petan, Boštjan Zupančič, Mojca Medvedšek, Urša Rigler, Lija Pogačnik. (Vir / Source : Mateja Petan)

Le Bourgeois gentilhomme dans la presse italienne et croate.

«Il borghese gentiluomo» in originale

Oggi, alle 21, al teatro Miela, va in scena «Le Bourgeois Gentilhomme», un grande classico del teatro francese, nella versione originale del Teatro Universitario francofono «Les Théatreux» della facoltà di lettere dell'Ateneo di Lubiana. Un incontro, questo tra Francia, Slovenia e Italia, voluto dall'Alliance Française di Trieste, dal Centre Culturel Français di Lubiana, dal Consolato francese di Trieste e dal Consolato generale sloveno. Informazioni tel. 040-365119

31. okt. 1996 *De Piccolo*

Slika 3: Il Piccolo, 31. 10. 1996

»Građanin plemić« u »Gavelli«

ZAGREB, 18. studenoga – Molièreovu komediju koja ocrtava život građanstva i plemstva u doba Louisa XVI. izveli su u nedjelju na večer, na pozornici Dramskog kazališta »Gavella« članovi frankofonske studentske kazališne skupine »Les Theatreux« ljubljanskog sveučilišta. »Građanina plemića« režirao je Primož Vitez s onim otklonom koji Molièrov predložak približava suvremenom scenskom senzibilitetu.

Najnovija predstava kazališne skupine »Les Theatreux« nagrađena je ove godine nagradom žirija i nagradom publike na Europskom festivalu studentskog kazališta u Strasbourgu i nagradom žirija na Međunarodnom festivalu studentskog kazališta na francuskom jeziku u Krakovu. Zagrebačko gostovanje ostvareno je u suradnji s Francuskim institutom u Zagrebu. (D. Vrgoč)



Iz »Građanina plemića«

Utorak, 19. studenoga 1996.

KULTURA

VJESNIK

Slika 4: Vjesnik, 19. 11. 1996



Slika 5: značka za sodelovanje / badge de participation